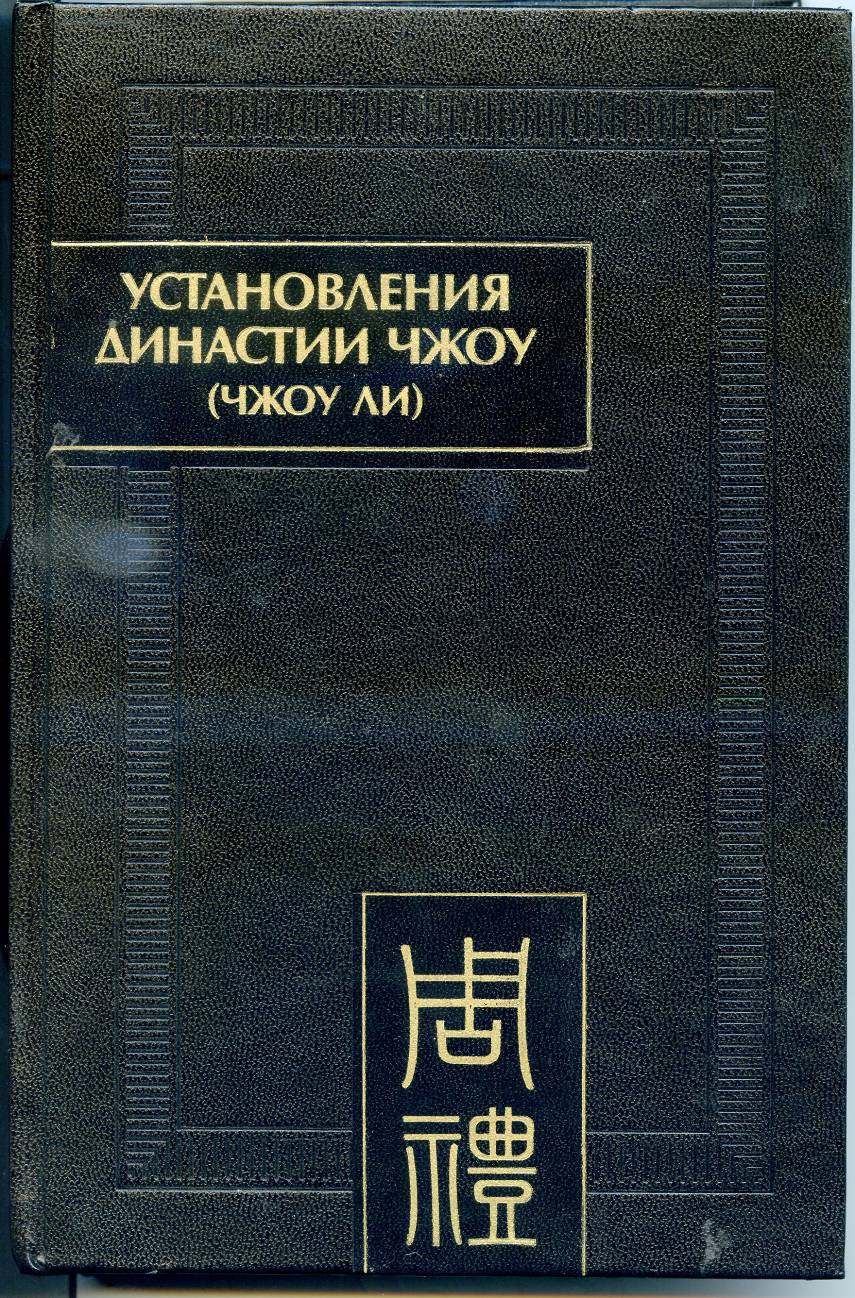
****

Я читал древнекитайский канон «ЧЖОУ ЛИ – Установления династии Чжоу». Эта династия существовала в Китае с 1122-го по 221-ый год до нашей эры. Книга в русском переводе опубликована в 2010-ом году, и даже не вся книга, а только первый цзюань, который называется «Небесные чиновники». В этом пятисотстраничном академическом издании сам перевод занимает 23 страницы. Остальное – вступительная статья, комментарии, комментарии к комментариям, приложения, библиография, указатели и глоссарий. Но мне это нравится.

Я читал эту книгу в деревне Липовка и параллельно рисовал свои акварели. Сначала была разгонная картинка – липовский пейзаж с крыльца моего дома. Но потом я увлёкся чтением и решил целенаправленно писать такие акварели, чтобы получился цикл, который я так и назвал – ЧЖОУ ЛИ.

Строго говоря, эти акварели вовсе не являются иллюстрациями к древнекитайской книге. Здесь связь сильно опосредованная. Немного ближе к ЧЖОУ ЛИ мои тексты, которые я сочинил, разглядывая собственные картинки и вспоминая (а то и поглядывая в) текст.

Наконец, чтобы соединить всё это вместе, нужна была музыка. Нетрудно догадаться, что чжоуская музыка не сохранилась, только слова о ней. Мне показалось, что тут нужна необычная музыка, которую, может быть, и музыкой-то назвать сложно. И тогда я решил сделать её сам. Сказать «сочинить» язык не поворачивается: ничего я не сочинял, просто записал какие-то звуки, которые пытался вызвать с помощью разнообразных предметов, попавшихся мне под руку.

Вот так. Теперь посмотрите и послушайте.

****

Люди Чжоу идут к Вану, Ван идёт к реке

Люди Чжоу ставят камни, Ван берёт жену

Белые камни в шесть рядов на берегу реки

В красном Ван, а в жёлтом жена

Белые камни в два столба на берегу реки

Люди Чжоу ставят треножник на берегу реки

Ван смотрит, как течёт вода,

а жена не смотрит



Люди Чжоу идут за Ваном,

Ван не идёт к подножью высокой горы

Люди Чжоу идут за Ваном,

Ван не идёт в ворота из белого камня

на склоне высокой горы

Люди Чжоу идут за Ваном,

Ван не идёт к чёрному жертвеннику

в глубинах высокой горы

Люди Чжоу идут по своим делам

Ван идёт за народом Чжоу



Люди Чжоу танцуют и бьют в большой барабан

У восточных ворот в белой одежде Ван

Люди Чжоу танцуют и бьют в большие колокола

У восточных ворот в белой одежде Ван

Люди Чжоу танцуют и жертвы приносят высоким предкам

У восточных ворот в белой одежде Ван

Смотрите, смотрите! Там в небе две птицы,

слетевшие с веток волшебного древа Фусан

У восточных ворот в белой одежде Ван



Люди Чжоу зимой преподносят волков

Люди Чжоу летом приносят оленей

Люди Чжоу осенью и весной предподносят других зверей

Мясо сушеное тонкими ломтиками без костей

В ранге высоком чиновники строго следят

Гости высокие чинно и скромно едят

Предки высокие с верхнего неба глядят

Льётся рекою вино, и только Ван не пьян



Люди Чжоу танцуют и плачут

По западной лестнице вниз-вниз на большой переправе

Люди Чжоу танцуют и плачут

Выроем яму глубоко-глубоко на большой переправе

Люди Чжоу танцуют и плачут

В яму опустим, но не засыпаем, на большой переправе

Люди Чжоу танцуют и плачут

Ван получает новое имя



Ван ожидает веления Неба

У края бескрайней земли

Земля зеленеет травой – жертвенной дикой полынью

Земля зеленеет травой – жертвенным тростником

Зовите скорее, пускай он приходит – главный гадатель *дабу*

На край бескрайней земли

Он прочитает знамения Неба, по знакам его разберёт

Люди Чжоу покорны



Люди Чжоу чтут великое Небо

Пусть расцветают цветы и течёт вода

Люди Чжоу чтут кости предвечного Неба

Пусть говорят и поют говорящие камни

Люди Чжоу чтут черепаховый панцирь Неба

Пусть из земли прорастают грибы долголетья

Люди Чжоу чтут письмена и таблицы Неба

В посленебесном мире Ван одиноко сидит



С горных вершин срывается вниз поток

Проводит наш Ван борозду на жертвенном поле

С горных вершин срывается вниз поток

Издан указ – и вот мы пашем и сеем

С горных вершин срывается вниз поток

До осенней луны отложил наказания Ван

С горных вершин срывается вниз поток

Люди Чжоу радуются весне